

Montréal, le 17 juin 2022

Madame, Monsieur,

Suite à la lecture d'un article paru dans le Devoir ce matin, je désire m'impliquer auprès de votre organisme.

J'aurais des disponibilités cet été pour enseigner le français à une clientèle immigrante et pour aider de nouveaux arrivants à s'intégrer au Québec.

Étant moi-même immigrante, j'ai toujours été sensible à cette population et à l'importance de s'appropriier la langue du pays d'accueil. Vous pouvez constater dans mon curriculum vitae que tout mon parcours d'enseignante est traversé par cette préoccupation.

Après une interruption associée à la retraite, en 2020 j'ai enseigné à temps plein le français auprès d'exilés venant de divers pays, jusqu'à ce que la pandémie nous interrompe.

Durant mes études à l'UQAM, j'ai suivi des cours d'enseignement du français langue seconde, puis j'ai enseigné cette matière à des cégépiens allophones, sur lesquels a d'ailleurs porté ma recherche de maîtrise. J'ai également enseigné le français langue seconde dans le cadre du service aux entreprises du cégep Maisonneuve, notamment en perfectionnant tout le personnel de l'hôpital Santa Cabrini.

Le cégep m'a aussi chargée de sélectionner la clientèle adulte immigrante, dont le niveau de français était suffisant pour s'inscrire au DEC d'hygiène dentaire.

Mais, c'est surtout mon implication au Centre d'aide en français du cégep Maisonneuve qui m'a fait côtoyer et épauler des étudiants dont le français n'était pas la langue première. Pendant vingt ans, j'ai géré le centre, monté et animé des ateliers de perfectionnement du français et offert un encadrement individualisé à des élèves francophones et allophones en difficulté.

Vous trouverez ci-joint mon curriculum vitae, qui résume mon parcours scolaire et mon expérience professionnelle. Si vous le désirez, je peux vous fournir le détail de mes charges d'enseignement, ainsi que la liste complète de mes publications et des colloques auxquels j'ai participé.

J'espère très sincèrement avoir la chance de vous rencontrer pour discuter de la possibilité de me joindre à votre équipe..

Cordialement

Martine Nachbauer
2094, rue de Chambly
Montréal, QC H1W 3J4
514-707-8422

MARTINE NACHBAUER

CURRICULUM VITAE

514-707-8422 | nachbauermartine@gmail.com

FORMATION

- 2000** **Doctorat en éducation**
Discours de l'école québécoise sur la lecture : histoire d'un système idéologique à travers une revue d'enseignement de la langue française (1882-1956)
Université du Québec à Montréal
- 1994** **Maîtrise en éducation**
Traits spécifiques caractérisant l'approche de textes narratifs québécois par des cégépiens allophones
Université du Québec à Montréal
- 1991** **Certificat en sciences de l'éducation**
Permis d'enseigner
Université du Québec à Montréal
- 1989-1990** **Cours d'enseignement du français langue seconde**
Université du Québec à Montréal
- 1979** **Diplôme en ethnologie (équivalence : majeur)**
Université des sciences humaines, Strasbourg (France)
- 1972** **Licence de lettres classiques (équivalence : baccalauréat)**
Faculté des lettres, Strasbourg (France)

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Certaines des activités professionnelles décrites ci-dessous se chevauchent dans le temps.

- 2020** **Cours de francisation aux adultes**
Centre Louis-Fréchette, Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île, Montréal-Nord
- 1991 - 2010** **Enseignement collégial – département de français**
Français 101, 102 et 103, français langue seconde, français d'appoint, français correctif (mise sur pieds du cours, enseignement et supervision des autres enseignants)
Cégep de Maisonneuve, Montréal
- 1990 - 2010** **Centre d'aide en français (SIFE puis Accord)**
Animation d'ateliers, de cours individualisés français langue maternelle et langue seconde. Gestionnaire du centre (4 ans).
Cégep de Maisonneuve, Montréal
- 2000** **CCDMD**
Projet pour améliorer les interventions auprès d'élèves allophones.
- 1992 - 1994** **Sélection de clientèle adulte immigrante**
Validation d'un niveau de français suffisant pour s'inscrire au DEC d'hygiène dentaire.
Cégep de Maisonneuve, Montréal
- 1993 - 1996** **Chargée de cours universitaires**
 - *Stage II (français) – Baccalauréat d'enseignement au secondaire*
 - *Stratégies de lecture et compréhension de textes*
 - *Initiation au stage I d'enseignement en langue première – Baccalauréat en enseignement du français au secondaire*
 - *Supervision, stage d'enseignement en français – Baccalauréat en enseignement du français au secondaire*Université du Québec à Montréal

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE (SUITE)

- 1995 - 2002** **Conférences**
Plus d'une vingtaine de communications portant notamment sur la lecture, la censure littéraire, les revues pédagogiques, la communication orale, la pédagogie, les enseignants et leur évaluation, les cégépiens allophones et de leur approche à la littérature québécoise.
CIRADE, A.Q.P.F., A.I.P.U, A.C.F.A.S., A.Q.E.F.L.S.
- 1991 - 2002** **Activités de recherche**
Plus de 1300 heures réparties sur plus de sept projets des départements de linguistique, d'études littéraires et des sciences de l'éducation. Plusieurs sujets abordés dans les sphères de la censure littéraire, des revues pédagogiques, de la lecture, de l'expression orale, de la formation en français et de l'enseignement.
Université du Québec à Montréal
- 1991 - 1993** **Éducation des adultes**
Français écrit II
Cégep de Maisonneuve, Montréal
- 1990 - 1994** **Cours de français - Service aux entreprises**
Entre autres :
- CLSC Anjou-Mercier – Rédaction administrative
 - Hôpital Santa Cabrini - Français langue seconde
 - Hôpital de Verdun - Français au bureau
 - Cégep du Vieux-Montréal – Rédaction de comptes rendus et procès-verbaux
- Cégep de Maisonneuve, Montréal

PUBLICATIONS

1993 à 2002
Plus d'une quinzaine de publications individuelles et en groupes de recherches, portant notamment sur la lecture, la censure littéraire, les revues pédagogiques, la communication orale, la pédagogie, les enseignants et leur évaluation, les cégépiens allophones et de leur approche à la littérature québécoise.

BOURSES ET MENTIONS

- 1995** Mention d'honneur pour la meilleure communication étudiante de la section Éducation au 63^e congrès de l'A.C.F.A.S.
- 1994-1995** Bourse d'excellence de la fondation de l'UQAM.
Bourse J.A. De Sève (10 100\$)

DIVERS

- 1995 - 2010** Membre de l'Association québécoise des enseignants de français langue seconde (A.Q.E.F.L.S.)
- 1995 - 2010** Membre de l'Association internationale pour le développement de la recherche en didactique du français langue maternelle (D.F.L.M.)
- 1994 - 2010** Membre de l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences (A.C.F.A.S.)
- 1994 - 2010** École Maisonneuve, Montréal. Membre du conseil d'orientation. Élaboration du nouveau projet éducatif de l'école.